

# DZINTARS SKARBOVSKIS

Seasoned Translation and Localization Professional with over two decades of comprehensive experience in the industry, seeking to leverage a diverse skill set encompassing TMS management, localization quality assurance, and workflow optimization. Adept at wearing multiple hats, from **freelance translator** to in-house **terminologist**, **localization quality manager** and localization tools specialist, I aim to bring my proven track record of success and continuous learning to a dynamic new role. Having been a pivotal contributor to the Expedia Group's localization efforts for 12 years, I am eager to apply my expertise in driving effective communication and localization strategies in a forward-thinking organization.



## PERSONAL

- Name**  
Dzintars Skarbovskis
- Address**  
Latvia, LV-3101
- Phone number**  
+371 29 409 267
- Email**  
dzintars@vilx.lv
- Gender**  
Male
- Nationality**  
Latvian
- Driving license**  
B
- LinkedIn**  
<https://www.linkedin.com/in/Vilks/>

## INTERESTS

- Foreign languages
- History and politics
- Tourism

## LANGUAGES

- Latvian ★★★★★
- English ★★★★★
- German ★★★★★
- Lithuanian ★★★★★
- Russian ★★★★★



## WORK EXPERIENCE

- Jun 2021 - Apr 2024 Localization Tools Specialist**  
**Expedia Group, Prague**  
Act as the dedicated Localization Tools Specialist, overseeing the transition from WorldServer to XTM and providing ongoing support. Collaborate with Localization Project and Program Managers to manage projects and troubleshoot issues related to workflows, filters, project templates, APIs, and other automation solutions. Deliver technical support to both internal and external users (linguists, quality managers, project managers) and offering necessary training when required.  
Administer access to the XTM Translation Management System (TMS) private instance for both internal users and external vendors. Undertake special projects including translation memory cleanup, large-scale project implementations, and manual workaround development. Execute macros and scripts for translatable files, validate the outcomes, and provide constructive feedback for continuous enhancement.
- Aug 2015 - Jun 2021 Quality Manager Latvian – Localization Tools Manager**  
**Expedia Group, Prague**  
Oversaw the localization and language quality assurance of websites, applications, generated content, marketing communications, and advertisements, translating them into Latvian. My duties encompassed a wide range of areas including UI, tourism, marketing, geography, SEO, and SEM content localization from English into Latvian. I also created SEO and SEM content in Latvian, trained translation vendors, ensured the quality of vendor-provided translations, and managed the creation and maintenance of reference materials, style guide, terminology, TM, and glossaries.  
As the Localization Tools Manager for Expedia's WorldServer implementation, I provided support and assisted Localization Project and Program Managers in project creation and troubleshooting. This involved handling workflows, filters, project types, business rules, and other automation solutions. I offered technical support to our internal and external users and provided necessary training. I managed access to the WorldServer TMS for both external vendors and internal users, totaling approximately 200 individuals. I also worked on special projects such as TM cleanup, large-scale project implementations, and manual workarounds. Additionally, I ran macros and scripts for translatable files, validated the results, and provided feedback for further enhancements.
- Feb 2012 - Aug 2015 Quality Manager Latvian**  
**Expedia Group, Prague**  
Entrusted with the responsibility of localizing and ensuring the language quality of websites, applications, generated content, marketing communications, and advertisements, translating them into Latvian. My diverse range of duties encompassed UI, tourism, marketing, geography, SEO, and SEM content localization from English into Latvian. I also created SEO and SEM content in Latvian, trained translation vendors, ensured the

quality of vendor-provided translations, and managed the creation and maintenance of reference materials, terminology, TMs, and glossaries.

○ Oct 2006 - Jan 2012

### **Terminologist**

[Tilde Ltd., Riga](#)

At Tilde, I spearheaded the implementation of unified terminology across various projects within the Department of Localization and Documentation, as well as other departments. My role encompassed the creation and maintenance of a localized terminology database, alongside managing TM. I was instrumental in the development of new terms, enhancing the company's linguistic resources.

I demonstrated proficiency in multiple language pairs, including English-Latvian, German-Latvian, Lithuanian-Latvian, and Russian-Latvian, ensuring accurate and consistent translations across these languages.

In addition to my core responsibilities, I represented Tilde at the Commission of Terminology at the Latvian Academy of Science, further solidifying the company's presence in the linguistic community. As a member of the Terminology Sub-commission for Information Technologies, Telecommunications, and Electronics, I contributed to the standardization and development of terminology in these fields.

○ Sep 2009 - Jan 2018

### **Freelance Translator**

[SDL Finland, Remote](#)

I specialized in the translation of technical texts from English and German into Latvian. My expertise spans a wide range of sectors, including Information Technology, Telecommunications, Marketing, Automotive, Machinery, Engineering, and Construction. My role involved meticulously translating industry-specific terminology and concepts, ensuring accuracy and consistency across all projects.

○ Jul 2008 - Present

### **Freelance Translator**

[Tetras GmbH, Remote](#)

I specialize in the translation of technical texts from English and German into Latvian. My expertise spans a wide range of sectors, including Information Technology, Telecommunications, Marketing, Automotive, Machinery, Engineering, and Construction. My role involves meticulously translating industry-specific terminology and concepts, ensuring accuracy and consistency across all projects.

○ Sep 2005 - Jan 2011

### **Freelance Translator**

[PR Stils Ltd., Remote](#)

I was entrusted with the task of translating technical documents from English, German, and Russian into Latvian. My work spanned across various sectors such as Information Technology, Telecommunications, and Engineering. This role required a deep understanding of industry-specific terminology and the ability to accurately convey complex concepts in the target language.

○ Jul 2005 - Jun 2017

### **Freelance Translator**

[Baltic Media Ltd., Remote](#)

I was responsible for translating technical documents from English, German, Lithuanian, and Russian into Latvian. My expertise covered a broad range of sectors, including Information Technology, Telecommunications, Machinery, Engineering, and Construction. In addition to translating technical texts, I also specialized in localizing user interfaces, ensuring a seamless user experience across different languages.

○ Oct 2001 - Oct 2006

### **Editor of the IT Department**

[SK Latvia Ltd., Riga](#)

Conducting comprehensive testing of cutting-edge software and hardware products, followed by the creation of detailed articles to share insights.

Entrusted with the management of departmental operations, including the supervision of fellow journalists, and strategic planning for upcoming issues.

Specialized in translating technical articles related to computers and software for magazine use. Responsible for the meticulous editing of articles prior to publication to ensure accuracy and clarity.

Jul 2000 - Mar 2002

### **IT Administrator**

[Agency Riga 800, Riga](#)

Responsible for the design and maintenance of the local network infrastructure. Managed and administered the development and ongoing upkeep of the website and e-commerce platform. Actively participated in the development of tourism information systems for both Riga City and the Riga Region.

Sep 1999 - Jan 2001

### **Deputy Director for Informatics and Statistical Analysis**

[Zemgales vidusskola, Slampe](#)

Led the instruction of Informatics for primary and secondary school students, while also spearheading the development and implementation of various IT projects. Successfully established a new computer classroom and developed the school's official website.

Oct 1998 - Sep 1999

### **Editor of the Department of Economics**

[Neatkarīgā Rīta Avīze, Riga](#)

Oversaw operations within the Department of Economics and authored analytical articles on Latvia's economic climate. Also contributed to the publication of articles on computer science and IT technologies.



## **EDUCATION AND QUALIFICATIONS**

Sep 2008 - Jan 2010

### **Translation and Terminology Studies**

[Ventspils University of Applied Sciences, Ventspils](#)

Through my engagement in the professional studies course, I have deepened my understanding of translation and terminology theories. Additionally, I have gained practical experience, with a particular focus on the translation of EU and legal documents.

Sep 1999 - Jun 2001

### **Master's Degree in the Social Sciences of Management**

[University of Latvia, Riga](#)

My studies were centered around Management Information Systems, enriched with courses in Intercultural Communication and Project Management, providing a comprehensive educational experience.

Sep 1995 - Jun 1998

### **Bachelor of the Engineer Sciences in the Computer Science**

[Riga Technical University, Riga](#)

My academic focus during the studies was on System Analysis and Development, complemented by extensive coursework in Programming and Computer Architecture.



## **SKILLS**

**XTM Cloud**



**Trados Studio**



**Worldserver**



**Phrase**



**Across**



**Jira**



**MS Windows**



Microsoft Office



Firefox, Chrome



Salesforce



Slack



Confluence



## REFERENCES

References available on request.



## COURSES



Feb 2017 - Feb 2017

### TAUS Post-editing Course

[TAUS](#)

This course has equipped me with the skills to proficiently post-edit machine-translated content, with a specific emphasis on Latvian language materials.